

**Universidad de Sevilla 52 - 2021**

*FILOLOGÍA CLÁSICA*

*HISTORIA ANTIGUA*

*ARQUEOLOGÍA CLÁSICA*

**HABIS**

# HABIS

## 52



SEVILLA 2021

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro pueden reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

#### **DIRECTORES**

Antonio Luis Chávez Reino y Pilar Pavón Torrejón

#### **CONSEJO DE REDACCIÓN**

Luis Ballesteros Pastor (Universidad de Sevilla, España), José Luis Escacena Carrasco (Universidad de Sevilla, España), José Beltrán Fortes (Universidad de Sevilla, España), Antonio Bravo García (Universidad Complutense, España), Antonio Caballos Rufino (Universidad de Sevilla, España), José María Candau Morón (Universidad de Sevilla, España), Francisca Chaves Tristán (Universidad de Sevilla, España), Juan Fernández Valverde (Universidad Pablo de Olavide, España), Enrique García Vargas (Universidad de Sevilla, España), José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz, España), Carlos Márquez Moreno (Universidad de Córdoba), José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá, España), Salvador Ordóñez Agulla (Universidad de Sevilla, España), Antonio Ramírez de Verger (Universidad de Huelva, España), José Miguel Serrano Delgado (Universidad de Sevilla, España), José Solís de los Santos (Universidad de Sevilla, España), Francisco Villar Liébana (Universidad de Salamanca, España)

#### **SECRETARIOS**

Francisco José García Fernández e Irene Pajón Leyra

#### **CONSEJO ASESOR**

Rutger J. Allan (Universidad de Amsterdam, Holanda), Manuel Bendala Galán (Universidad Autónoma de Madrid, España), Alberto Bernabé Pajares (Universidad Complutense de Madrid, España), Genaro Chic García (Universidad de Sevilla, España), José Antonio Correa Rodríguez (Universidad de Sevilla, España), Francisco Javier Fernández Nieto (Universidad de Valencia, España), Manuel García Teijeiro (Universidad de Valladolid, España), Juan Gil Fernández (Universidad de Sevilla, España), Luis Gil Fernández (Universidad Complutense, España), Cristóbal González Román (Universidad de Granada, España), Simon J. Keay (†) (Universidad de Southampton, Reino Unido), Peter Kruschwitz (Universidad de Viena, Austria), Pilar León Alonso (Universidad de Sevilla, España), Francisco J. Lomas Salmonte (Universidad de Cádiz, España), Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada, España), José María Luzón Nogué (Universidad Complutense, España), M.ª Cruz Marín Ceballos (Universidad de Sevilla, España), Patrizio Pensabene (Universidad de Roma "La Sapienza", Italia), Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba, España), Diego Ruiz Mata (Universidad de Cádiz, España), Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura, España), Bartolomé Segura Ramos (Universidad de Sevilla, España), Emilio Suárez de la Torre (Universidad Pompeu Fabra, España), Nicolas Tran (Universidad de Poitiers, Francia)

Este volumen ha sido parcialmente financiado por las Facultades de Filología y Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla.

© Editorial Universidad de Sevilla 2021  
c/ Porvenir, 27. 41013 Sevilla  
Teléfonos: 954 48 74 46 - 74 51. Fax: 954 48 74 43  
Correo electrónico: eus4@us.es  
<http://www.editorial.us.es>

Impreso en España-Printed in Spain  
ISSN 0210-7694  
DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/Habis>  
Depósito Legal: SE-669-1994  
Maquetación: Referencias Cruzadas - [referencias.maquetacion@gmail.com](mailto:referencias.maquetacion@gmail.com)  
Impresión: Pinelo Talleres Gráficos, s.l.-Salteras. Sevilla



## ÍNDICE

CHIARA MARIA MAURO. Identificazione e analisi dei contenuti nautici nel Periplo dello Ps.Scilace .....	9
GABRIEL ROSSELLÓ CALAFELL. El regalo diplomático entre Roma y los númerdas durante los siglos III y II a. C. ....	31
ENRIQUE GARCÍA DOMINGO. Sobre el nombre del río <i>Tiberis</i> (Tíber) .....	51
NOELIA CASES MORA. El culto en vida a Augusto en <i>Hispania</i> .....	69
PIETRO LI CAUSI. I leoni provavano gratitudine? La mirabolante storia di Androclo (e di altri) e il dibattito antico sugli animali .....	89
CARLOS MÁRQUEZ. Nuevo retrato de Calígula procedente de Córdoba .....	115
JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ. Latín <i>lappa</i> , árabe <i>labb</i> , español <i>Lepe</i> (Huelva): nota a Mela 3.5.....	131
JOSÉ BELTRÁN FORTES / MARÍA LUISA LOZA AZUAGA. Una cabeza romana de Marte en la colección arqueológica de la Universidad de Sevilla .....	137
STEFANO ACERBO. Eracle a processo. La contesa con Augia nella <i>Biblioteca</i> di Apollodoro .....	149
JOSÉ GARCÍA ROMERO. Bidones de plomo y la necesidad de agua potable en las minas romanas.....	169
SALVADOR ORDÓÑEZ AGULLA / SERGIO GARCÍA-DILS DE LA VEGA. Un nuevo epitafio astigitano .....	181
JUAN ANTONIO JIMÉNEZ SÁNCHEZ. El <i>Ceruulus</i> de Paciano de Barcelona. Estudio de un tratado desaparecido .....	191
JESÚS ÁNGEL Y ESPINÓS. La enfermedad mental en las <i>Homilias sobre el Evangelio de San Juan</i> de Juan Crisóstomo .....	211
MARCO ALVIZ FERNÁNDEZ. Ἑλλην ἄνθρωπος. El concepto de heleno en Eunapio de Sardes .....	229
MIGUEL DÁVILA VARGAS-MACHUCA. Los cartagineses como figuras negativas en el cine italiano: manipulación y construcción del enemigo africano-oriental .....	249
RESEÑAS.....	269
A. Álvarez Melero, A. Álvarez-Ossorio Rivas, G. Bernard, V. A. Torres-González (coords.), <i>Fretum Hispanicum. Nuevas perspectivas sobre el Estrecho</i>	

de Gibraltar durante la Antigüedad, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2018 (Marta Moreno) 269 • J. Andreu Pintado (ed.), *Parua oppida. Imagen, patrones e ideología del despegue monumental de las ciudades en la Tarraconense hispana (siglos I a. C.-I d. C.)*, Uncastillo (Zaragoza), Fundación Uncastillo y Centro de Estudios de las Cinco Villas, 2020 (Paloma Martín-Esperanza) 272 • L. A. Argüello García, *Deciano de Emerita y Marcial de Bilbilis* (Cuadernos Emeritenses 46), Mérida, Museo Nacional de Arte Romano, 2020 (Antonio Fajardo Alonso) 276 • E. Castro-Páez (ed.), *De nuevo sobre Estrabón. Geografía, cartografía, historiografía y tradición* (Monografías de GAHIA 3), Alcalá de Henares - Sevilla, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá - Editorial Universidad de Sevilla, 2018 (Daniel León Ardoy) 278 • G. Cruz Andreotti (ed.), *Tras los pasos de Momigliano. Centralidad y alteridad en el mundo greco-romano*, Barcelona, Bellaterra, 2019 (Francisco Cidoncha Redondo) 282 • F. Des Bosc, Y. Dejughnat, A. Haushalter (eds.), *Le Déroit de Gibraltar (Antiquité-Moyen Âges). I. Représentations, Perceptions, Imaginaires*, Madrid, Casa de Velázquez, 2019 (Raúl Álvarez García) 285 • J. J. Ferrer Maestro, *Economía de la Antigua Roma: guerra, comercio y finanzas*, Madrid, Editorial Síntesis, 2019 (Víctor Manuel López Trujillo) 287 • T. Figueira, C. Soares (eds.), *Ethnicity and Identity in Herodotus*, London - New York, Routledge, 2020 (Pedro Alburquerque) 291 • A. Goñi Zabalegui, *Género y sociedad en el Egipto romano. Una mirada desde las cartas de mujeres*, Oviedo, Ediciones de la Universidad de Oviedo y Trabe, 2018 (Marta Álvaro Bernal) 295 • J. Herrera Rando, *Cultura epigráfica y romanización en la Hispania meridional: la epigrafía pública entre la República y el Imperio*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2020 (Victor A. Torres-González) 297 • C. Morán Sánchez, *Memoria arqueológica y social de dos escenarios romanos. El teatro y anfiteatro de Mérida (1910-1936)* (Anejos de Archivo Español de Arqueología LXXXIV), Mérida, 2018 (Antonio Monterroso Checa) 299 • J. M. Murciano Calles, *Monumenta. Tipología monumental funeraria en Augusta Emerita. Origen y desarrollo entre los siglos I a. C. y IV d. C.* (Monografías Emeritenses 12), Mérida, Museo Nacional de Arte Romano, 2019 (Manuel Bravo Redondo) 301 • M. L. Pérez Gutiérrez, *Estructura social de los cántabros occidentales durante el Imperio Romano* (Documentos de Arqueología Cántabra/Anejos de Sautuola 3), Santander, Instituto de Prehistoria y Arqueología Sautuola, 2020 (Javier Andreu Pintado) 304 • E. Sánchez Moreno (coord.), *Veinticinco estampas de la España antigua cincuenta años después (1967-2017)*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2019 (Marta Moreno) 307 • E. Sánchez Moreno, E. García Riaza (eds.), *Unidos en armas: coaliciones militares en el Occidente antiguo*, Palma, Universitat de les Illes Balears, 2019 (Tomás Aguilera Durán) 310.

## SOBRE EL NOMBRE DEL RÍO *TIBERIS* (TÍBER)

*Enrique García Domingo*  
Doctor en Filología Clásica  
*enriquegdom@yahoo.es*  
ORCID: 0000-0002-1903-9779

## ON THE NAME OF THE RIVER *TIBERIS* (TIBER)

RESUMEN: El artículo pretende dar respuesta a las siguientes preguntas: a) ¿El nombre del río *Tiberis* es latino o tiene origen etrusco? ¿Cómo lo llamaron los etruscos? Para averiguarlo, nos serviremos de los *praen. lat. Tiberius*, *etr. Ōihvaries*, *Ōefarie*, *Ōefri*. b) ¿Dónde, cuándo y por qué recurrieron los griegos a *Θύβρις*, variante de *Τίβερις*, para denominar al río de Roma? c) ¿Es etrusco *Thybris*, el nombre del río *Tiberis* en la *Eneida*, y cuál es la etimología de este último, según Virgilio?

PALABRAS CLAVE: Lingüística, latín, etrusco, griego.

ABSTRACT: This paper tries to answer the following questions: a) Is the name of the river *Tiberis* latin? Or is its origin etruscan? How did the Etruscans refer to said river? To address these matters we make use of the *praen. lat. Tiberius*, *etr. Ōihvaries*, *Ōefarie*, *Ōefri*. b) Where, when and why did the Greeks start using *Θύβρις*, a variant of *Τίβερις* to name the river in Rome? c) Is *Thybris*, the name given to the *Tiberis* river in the *Aeneid*, etruscan? What is the etymology of the latter, according to Vergil?

KEYWORDS: Linguistics, Latin, Etruscan, Greek.

RECIBIDO: 10/12/2020 ACEPTADO: 20/03/2021

Aunque, según la tradición, el río *lat. Tiberis* ha tenido otros nombres anteriores a él, aquél es el río de Roma por antonomasia, unido a los acontecimientos legendarios o históricos de la ciudad desde el momento inicial. El primer problema que debemos resolver es si *Tiberis* tiene origen etrusco o, al revés, si fueron los etruscos los que tomaron el nombre de los romanos o si se trata de dos denominaciones totalmente distintas. Para averiguarlo es imprescindible el análisis de los *praenomina lat. Tiberius*, *etr. Ōihvaries* (genit. sing.), *Ōefarie* (nom. sing.), *Ōefri* (nom. sing.), que derivan del nombre del río y que suponen su existencia previa.

Otra cuestión que se nos plantea es la de averiguar el origen del gr. Θύβρις para reproducir lat. *Tiberis*, en lugar de la transcripción Τίβερις. Unida a la anterior, surgen otras preguntas: dónde, cuándo y por qué los griegos recurrieron a esta segunda variante.

Pero eso no es todo: ¿De dónde viene el nombre de *Thybris* que Virgilio da al río Tíber en la *Eneida*? ¿Por qué llama al *Tiberis Tyrrenus Thybris* o *Lydius Thybris*? ¿Cuál es la etimología de *Tiberis*, según Virgilio? Este artículo pretende dar respuesta a todas esas cuestiones.

1. Varios son los nombres latinos que conocemos del río que atraviesa Roma: *Rumon*, *Serra*, *Tarentum*<sup>1</sup>, pero, aparte de *Tiberis*, solo *Albula* ha encontrado cierto eco en la literatura clásica. Aunque, según Varrón y Virgilio, entre otros autores, *Albula* fue la denominación anterior del río<sup>2</sup>, no es menos cierto que la leyenda de Roma y su historia están asociadas, desde el primer momento, a otro nombre distinto, al de *Tiberis*, y solo a él. Los ejemplos que presentamos a continuación lo demuestran:

a) De acuerdo con el mito, a él (*Tiberis*) fueron arrojados Rómulo y Remo por orden de Amulio. b) Anco Marcio (641-617 a. C.) unió la colina del Janículo con Roma mediante un puente sobre el Tíber (*Tiberis*) y fundó la ciudad de Ostia sobre su desembocadura (*Tiberis*). c) Horacio Cocles hacia el 508 a. C. impidió que los etruscos al mando de Porsena cruzaran el Tíber (*Tiberis*) por el citado puente en dirección a Roma, mientras sus compatriotas lo destruían. d) También en dos ocasiones, en el 477 a. C. y en el 476 a. C., los etruscos volvieron a cruzar el río (*Tiberis*), aunque finalmente fueron rechazados<sup>3</sup>.

2. El *praenomen Tiberius*, derivado de *Tiberis*, es igualmente muy antiguo: *Ti. Aemilius Mamercus*, cos. 470 a. C.; *Ti. Papirius Crassus*, mil. tr. con poder consular 380 a. C.; *Ti. Veturius Sp. f. Crassus Circurinus*, padre del tribuno militar con poder consular del 399 a. C., *M. Veturius Ti. f. Sp. n. Crassus Circurinus*<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Serv. *Aen.* 8.63. Sobre los distintos nombres que el río de Roma tuvo en la Antigüedad, así como sobre las explicaciones antiguas y modernas del nombre del río Tíber véase Alinei 2011: 343-352.

<sup>2</sup> Varro *ling.* 5.30, *Men.* 415; Liv. 1.3.5.8; Verg. *Aen.* 8.332; D.H. 1.7.2: τὸν ποταμὸν Ἄλβαν (sic A B a, Ἄλβυλαν B b) καλούμενον πρότερον; St. Byz. a 195, s.u. Ἄλβα: ποταμὸς Ἄλβας. Para más citas de autores antiguos *uid.* *ThLL* s.u. *Albula*. En cuanto a su etimología, se relaciona con el diminutivo de *albus* “blanco”, aludiendo a los depósitos de sulfuro (y calcio) que dieron a las aguas de la cuenca del Tíber un color blancuzco, Verg. *Aen.* 7.517 *sulphurea Nar albus aqua*, “el albo Nar (afluente del Tíber) el de sulfúreas aguas”, trad. Echave-Sustaeta 1992. O bien se ha puesto en conexión con una palabra preitálica que significa “montaña”. *Vid.* Eden 1975: 109 v. 330; Hernández Miguel 1998: 170 n. 77; Frantauono - Smith 2018: 436-437 v. 332. Para De Vaan 2008: 32 s.u. *albus*, no es segura la relación entre los nombres de ríos gr. Ἀλφειός, lat. *Albula*, nuev. alt. alem. *Elbe*, ant. islan. *Elfr* “río” y la cordillera de los Alpes (lat. *Alpis*).

<sup>3</sup> a) Liv. 1.4.4; b) Liv. 1.33.6, 1.33.9; c) Liv. 2.10.1-11; d) Liv. 2.51.1-9. Para más detalles *uid.* Sierra de Cózar 2007: 91-92.

<sup>4</sup> Broughton - Patterson 1951, *uid.* por fechas. Véase también Salomies 1987: 55-56.

El equivalente de *Tiberius* es a) etr. *Θefarie*, fen. *Tbry*, que aparecen en una inscripción bilingüe etrusco-fenicia hallada en Pirgi, el puerto de Cere, fechada a comienzos del s. V a. C.<sup>5</sup> Pero anteriormente, entre el 700-650 a. C., está documentado *Θihvaries*, “de Tiberio” (genit. sing.)<sup>6</sup>. b) *Θefri*, 175-150 a. C.<sup>7</sup>, es la forma sincopada del citado nombre etrusco. Cronológicamente anterior, 400-200 a. C., es *Θefries*, genit. de *Θefri*<sup>8</sup>. También están atestiguados *Θefris*, genit. de *Θefri*; *Θepri*, *praen. masc.*, y *Θeprie*<sup>9</sup>.

Los dos primeros testimonios (a) pertenecen al etrusco arcaico, documentados entre el 700 a. C. y ca. el 450 a. C.; los demás (b), al etrusco reciente, representado en textos posteriores a esta fecha, sirviendo de línea divisoria la síncopa de la vocal de la sílaba interior que se observa en palabras etruscas. Se piensa que la desaparición de tales vocales fue debida al acento de intensidad sobre la vocal de la sílaba inicial que las debilitó y luego las eliminó<sup>10</sup>.

3. Si comparamos *Tiberius* con *Θihvaries* (genit. sing.) y *Θefarie* (nom.), hay algunos indicios que invitan a pensar que el *praen. etrusco* procede del latín. En ambos, la vocal inicial originaria era /i/. El cambio /i/ > /e/ se ha producido en etrusco hacia finales del período arcaico, ca. 500 a. C., si en la sílaba siguiente figuraba /a/ o /e/<sup>11</sup>. La labiodental fricativa /f/ era representada en antiguo etr. por <VH> o <HV>, pero hacia el 500 a. C. se generaliza el signo 8 para este fonema<sup>12</sup>.

Una de las grandes dificultades que plantea el análisis del *praen. etrusco* comparándolo con el latino es precisamente la explicación del etr. /f/ por lat. /b/. Nuestra aclaración es la siguiente, partiendo del etrusco: en ausencia de una oclusiva bilabial sonora etrusca se esperaría la sorda correspondiente, /p/, (no /f/, labiodental fricativa sorda) para reproducir la /b/ latina, es decir, \**Θeparie* por *Θefarie*. Pero aquí hay que tener en cuenta lo que manifiesta H. Rix: “las obstruyentes del etrusco son fonológicamente sordas. En posición inicial de palabra se realizan *fortes* (tensas) e interiormente *lenes* (dulces o flojas). Las transcripciones latinas con *p*, *t*, *c*, *f* a comienzo de palabra y *d*, *b*, *g* en el interior llevan a esta

<sup>5</sup> *Θefarie Veliunas*, Pirgi II; *ET Cr.* 4.5 - 5.i. Los textos pueden leerse, por ej., en Bonfante 2002: 65-68 con traducción en inglés.

<sup>6</sup> *Mi Θihvaries Ecisie*, “yo (soy) de Tiberio Egisio”, *ET Cr.* 2.7 - 7:p, en un vaso.

<sup>7</sup> *Θefri Velimnas Taryis clan*, *ET Pe* 1.306 - 2:2, en un osario.

<sup>8</sup> *Lars Θefries*, *ETP* 189, Wallace 2008: 170.

<sup>9</sup> Respectivamente, *ET Pe* 1.220; *Pe* 1.1026; *Cl.* 1.840. En etrusco, la representación normal del suf. ide. \*-ios (lat. *-ius*), originariamente extraño a su lengua, es *-ie*; posteriormente, etr. *-ie* > *-i*. Así, por ej., *Latinie* (gentilicio, Orvieto, fin s. VI a. C., *CIE* 4937, 4988), etrusco reciente *Latini* (cf. *TLE* 516 = *CIE* 707; *CIE* 2364, 2369, 4800); *Puplie* (= *Publius, praen.*, Orvieto, fin s. VI a. C., *SE* 30, 1962, 144 n.º 14), *Pupli (praen. LEGL* 64; genit. masc. *ET Cl* 1750), etc. Para el conjunto de lo expuesto véase De Simone 1970: 107-108 § 80.

<sup>10</sup> Por ej., etrusco arcaico *avile, ramuΘa, menerva* frente al etrusco reciente *avle (aule), ramΘa, menrva*, Bonfante 2002: 80-81; Wallace 2008: 37-39 § 3.19-3.22.

<sup>11</sup> Wallace 2008: 34 § 3.11; Rix 2008: 147 § 3.5.2.2.

<sup>12</sup> Wallace 2008: 21 § 2.11; Rix 2008: 144.

conclusión<sup>713</sup>. El autor pone varios ejemplos, el que aquí nos interesa es la transcripción de etr. *Nufrznei* (nombre personal) por lat. *Noborsinia*: si en esta posición lat. [-b-] (*lenis*) equivale a etr. [-f-], también, al revés, etr. [-f-] corresponde a lat. [-b-], ya que, como argumenta Rix, las obstruyentes etruscas son siempre fonológicamente sordas. La ley de Rix tiene, pues, plena vigencia en el caso que nos afecta. Dicho lo cual, la única posibilidad de reflejar lat. /b/ en posición intervocálica en etr. es /f/. Sin embargo, las formaciones etr. más recientes, *Θepri* y *Θeprie*, no representan una total adaptación al etrusco, sino que han sufrido el influjo latino (etr. /p/ por lat. /b/).

Otra explicación de /f/ en el citado *praen.* sería la que exponemos a continuación. Habría que partir de PIE. \*/-bh-/ en posición interior que evolucionaría a \*/-β-/ en proto-latín. Desde aquí el latín y el falisco siguen caminos separados; lat. /-b-/, fal. /-f-/. Así, PIE. \*/tiberios/ > proto-lat. \*/tiβerios/, lat. *Tiberius*, fal. *tif* MLF 460. Supuestamente, *tif* reflejaría fal. \**Tiferios*<sup>14</sup>. Tendríamos, entonces, que suponer que etr. *Θefarie* sería un préstamo del fal. \**Tiferios* o, al menos, que habría sido influido por él. Según este planteamiento, la /b/ de *Tiberius*, procedería de PIE. \*/-bh-/. Independientemente de su origen, en nuestra opinión, lo verdaderamente relevante aquí es el hecho de que, cuando romanos y etruscos entraron en contacto, el *praen.* lat. era ya *Tiberius*, al margen de que en falisco se *podiera* conocer con el nombre de *tif*. Pensamos, pues, que la primera explicación es la más sencilla, la más natural, la más directa en virtud de la cotidiana relación de la lengua etrusca y la latina durante algún tiempo. Es, en definitiva, un buen ejemplo de las adaptaciones fonéticas que debe hacer una *lengua en contacto con otra* para introducir en la suya propia un vocablo que le es ajeno.

En algunas lenguas, la líquida /r/ ha provocado la abertura de la /e/ precedente: se trata de un fenómeno de fonética general. Así, por ej., en gr. ant.: át. φέρειν, eleo φαρειν; át. ἰερός, gr. occ. ἰαρός; en lat. Prob. *app. gramm.* IV 198.33: *passer non passar, anser non ansar*<sup>15</sup>. El etr. /ar/ en el citado *praen.* se explica bien a partir del lat. /er/. Todavía nos queda pendiente aclarar un último punto muy importante: la grafía etr. <Θ> por lat. <T> (*infra* 4). Pero antes de hacerlo, es necesario profundizar aún más en el análisis de *Θefarie*.

4. Si etr. *Θefarie* es el equivalente de lat. *Tiberius* y éste deriva del nombre del río *Tiberis*, en *Θefarie* también tiene que estar implícito el nombre etrusco del río. Según la relación *Tiberius-Tiberis*, habría que suponer otra semejante: *Θefarie*-\**Θefaris*, cuya forma sincopada en etrusco reciente sería *Θefri* (= *Tiberis*)<sup>16</sup>.

<sup>13</sup> Rix 2008: 145 § 3.1.1. Nos referiremos más adelante a este importantísimo enunciado como “la ley fonética de Rix”.

<sup>14</sup> Bakum 2009: 73 § 3.3.3, 78 § 3.5.1; cf. Meiser 2002: 101-102 § 74.

<sup>15</sup> Respectivamente, Grammont 1971: 217 (fonética general); Lejeune 1972: 239 § 256; Väänänen 2003: 76 § 52.

<sup>16</sup> No conocemos ninguna representación de lat. *-is* en etrusco, pero nos puede servir de pauta el reflejo de la desinencia gr. -ις en etr., a saber, a) gr. -ις, etr. *-is*: Ἄδωνις > *Atunis*, ejemplos s. IV-III

Con lo cual, a su vez, el nombre etr. sincopado del río coincidiría con el del *praen.* sincopado de *Θεφαρίε*: *Θεφρί*, que ya conocemos (*supra* 2). La igualdad de ambos nombres la corrobora Varrón:

*Sed de Tiberis nomine anceps historia. Nam et suum Etruria et Latium suum esse credit, quod fuerunt qui ab Thebri vicino regulo Ve [n]ientum dixerint appellatum primo Thebrim.* “Pero acerca del nombre del Tíber existe una doble historia. Pues no solo cree que es suyo Etruria, sino también lo cree el Lacio, porque ha habido quienes han dicho que por *Thebris*, vecino rey de los veyentes, se denominó primeramente *Thebris*”<sup>17</sup>.

K.T. Witzcak ha observado con gran acierto que el nombre etrusco del río Tíber es secundario. He aquí sus palabras<sup>18</sup>: “The difference between two forms: latin *Tiberis* and poetical (perhaps Etruscan or Etruscanized) *Thybris*, *Thebris* suggests that the Etruscan changed the original name of the Tiber river by association with Etruscan words: *Θuf* ‘sea’ and perhaps *Θi* ‘water’... The association of the name of Tiber with Etr. *Θuf* ‘sea’ (whence the poetical forms *Θύβρις Thybris* and *Thebris* appeared) and perhaps with Etr. *Θi* ‘water’ is evidently secondary and does not explain the original meaning of the river name in question. It is obvious that the Etruscan terms *Θuf* and *Θi* give not convincing explanation of the standard Latin name *Tiberis* and related forms (Lat. *Tiberius*, Etr. *Θεφαρίε* etc.)”.

Hay que hacer, sin embargo, algunas precisiones. La comparación de lat. *Tiberis* no debe hacerse con gr. *Θύβρις*, lat. *Thybris*, *Thebris*, sino con los datos que nos proporciona el etrusco: con *Θihvaries* (genit. sing.) y *Θεφαρίε* (nom.= lat. *Tiberius*), que llevan implícito el nombre etrusco del río, y con *Θεφρί*, forma sincopada del *praen.*, que coincide exactamente con su nombre. Con lo cual, en nuestra opinión, debemos desechar totalmente *Θuf* “mar”, cuyo significado, además, no es nada seguro<sup>19</sup>. Tenemos, en cambio, que aceptar *Θi* “agua”<sup>20</sup>, que tiene

a. C.; Πάρις > *Paris*, ejemplos 1ª mitad s. V-III a. C. (De Simone 1970: 132 § 113); b) gr. -ις, etr. -i: Ἀριτέμις > *Aritimi*, Veyes, ejemplos s. VI a. C., s. IV-I a. C. (De Simone 1970: 132 § 114); *Aritimi-pi* Ve 3.34-6, con -pi pospuesto al nom.-acus. (Rix 2008: 150); Ἀλκηστίς > *Alcsti*, Vulci 350 a. C. (De Simone 1970: 136 § 123, explicación gr. /e:/, etr. /e/ en 51 § 63). Para \**Θεφαρίε* (*Tiberis*) el modelo sería a) *Atunis*, para el doblete *Θεφρί* (*Tiberis*), b) *Alcsti*. También está atestiguado c) gr. -ις, etr. -es: Ἀρταμίς > *Artumes*, ejemplos entre 450-300 a. C. (De Simone 1970: 132 § 113); d) gr. -ις, etr. -e: Ἀρταμίς > *Artume*, Bomarzo, fin s. IV a. C. (De Simone 1970: 132 § 114). Para la variante etr. *Alcstei* (Ἀλκηστίς), Faleri s. IV a. C., lo mejor sería partir de la fase d) y tomar como base \**Alceste* (cf. *Artume*), no gr. \*Ἀλκήστη, no documentado: puesto que etr. -e suele ser característica de nombres masc. *AtresΘe* (Ἄδραστος), *Amuxe* (Ἄμυκος) etc., el citado nombre ha sido hipercaracterizado como femenino con el suf. etr. de moción -i, cf. De Simone 1970: 136 § 123.

<sup>17</sup> Varro *ling.* 5.30; trad. Hernández Miguel 1998.

<sup>18</sup> Witzcak 2014: 4-5.

<sup>19</sup> Por ej., no está clara la relación del etrusco con el hurrita (y el urarteo), como indica el citado autor, Witzcak *ibidem*.

<sup>20</sup> Sobre etr. *Θi*, *uid.* Witzcak 2014: 5 n. 11 citando a Facchetti 2002: 112; también en 106 y 132; Wallace 2008: 44 § 4.4; 2013: 213.

relación directa con río, y a partir del cual se explica bien *Θihvaries*, *Θefarie* y *Θefri* (para /i/ > /e/ en etrusco cf. *supra* 3). Queda así aclarado el último eslabón que faltaba: el origen etr. de <Θ> en lugar de lat. <T>, tanto en el *praen.* como en el nombre etr. del río.

En resumen, este rasgo que acabamos de exponer (etr. <ΘI> en lugar de lat. <TI>), junto con el paso de 1) lat. /b/ > etr. /f/, 2) lat. /er/ > etr. /ar/, 3) etr. /i/ > etr. /e/ demuestran que *Θefarie*, *Θefri* son el resultado de la adaptación al etr. de lat. *Tiberius*, el segundo de ellos, además, de *Tiberis*<sup>21</sup>, nombre lat. del río: en ningún caso, al revés (cf. *supra* 3). También ahora comprobamos que, en Varrón, *Thebris* (*praen.* y nombre del río) es la transcripción erudita del etr. *Θefri*.

5.1 Vamos ahora a intentar averiguar la antigüedad de los dos nombres que dieron los griegos al río *Tiberis*. Empezaremos por poner algunos ejemplos de la transcripción Τίβερις.

a) Timeo (s. IV/III a. C.), Heracles llega al Tíber.

Ἡρακλῆς δὲ... κατανήσας πρὸς τὸν Τίβεριν ποταμὸν κατεστρατοπέδευσεν οὗ νῦν ἡ Ῥώμη ἐστίν. “Heracles... llegó al río Tiber y estableció su campamento donde actualmente se encuentra Roma”<sup>22</sup>.

b) Fabio Pictor (s. III a. C.), Rómulo y Remo son llevados al Tíber.

Ἐπεὶ δὲ ἐγγὺς ἐγένοντο καὶ εἶδον... τὸν Τίβεριν ἐκτετραμμένον εἰς τὰ πεδία τίθενται τὴν σκάφην ἐπὶ τοῦ ὕδατος. “Pero cuando estuvieron cerca (los servidores de Amulio) y vieron que... el Tíber se había desviado hacia la llanura, colocaron la cesta sobre el agua”<sup>23</sup>.

c) Polibio (s. II a. C.) narra la lucha de Horacio Cocles (508 a. C.) contra dos etruscos en el último extremo del puente.

Κόκλην γὰρ λέγεται... διαγωνιζόμενον... ἐπὶ τῷ καταντικρῷ τῆς γεφύρας πέρατι τῆς ἐπὶ τοῦ Τιβεριδὸς... ὑπέμενε τραυμάτων πλῆθος ἀναδεχόμενος. “Se cuenta que Cocles... luchando... en el extremo ulterior del puente tendido sobre el río Tíber... aguantó a costa de muchas heridas”<sup>24</sup>.

<sup>21</sup> Para explicar su etimología, Witczak 2014: 6-8 propone ide. \**Tibthesis*, río de la antigua Dacia atestiguado como Τίβισις en Hdt. 4.49, de cuyo nombre ide. derivaría el itálico \**Tifesis* > lat. *Tiberis*. Pero una de las dificultades de esta etimología es la siguiente: el rotacismo que comparten lat., fal. y umbro, en el estado actual de la investigación, data del s. IV a. C. (Bakkum 2009: 83-86 § 3.5.6). *Tiberis* y *Tiberius* son obviamente anteriores.

<sup>22</sup> *FGrHist* 566 F 89; D.S. 4.21.1; trad. Torres Esbarranch 2004.

<sup>23</sup> *FRHist* II 4a; D.H. 1.79.5; trad. Jiménez - Sánchez 1984.

<sup>24</sup> Plb. 6.55.1-2; cf. trad. Balasch Recort 1981.

d) Según Dionisio de Halicarnaso (s. I a. C.), el río sirve de defensa a Roma ante el ataque de ecuos y volscos (463 a. C.).

Τὰ δ' ὑπὸ τοῦ Τεβέριος τετειχισμένα ποταμοῦ. “Otras partes de la muralla estaban protegidas por el río Tíber”<sup>25</sup>.

La antigüedad del nombre Τίβερις, garantizada por la coincidencia de todos los escritores estudiados en su denominación, no depende tanto de los hechos narrados como de la época en que fueron redactados por sus autores (Timeo s. IV/III a. C.; Fabio Pictor s. III a. C.; Polibio s. II a. C.; Dionisio de Halicarnaso s. I a. C.).

5.2 En algunos textos griegos, el río Tíber es designado con el nombre de Θύμβρις ο Θύβρις. Tales variaciones se deben al hecho de que la nasal implosiva ante labial era débilmente articulada y podía ser omitida en griego desde época temprana: Ὀλυπιόνικος, *Hesperia* 25 (1956) 63, 525-500 a. C., por Ὀλυμπιόνικος; Σαλυπριανός *IG II<sup>2</sup>* 10261a ca. 350-300 a. C., por Σαλυμπριανός; νύφαις *IG II<sup>2</sup>* 4.650.1 s. IV a. C., por νύμφαις<sup>26</sup>. Ejemplos:

a) Flegonte de Tralles (s. II d. C.): oráculo de la Sibila 17 a. C. (Juegos Seculares).

μεμνήσθαι, Ῥωμαῖε,... || θεοῖσι μὲν ἀθανάτοισι || ῥέζειν ἐν πεδίῳ παρὰ Θύβριδος ἄπλετον ὕδωρ || ὅπη στεινότατον... “Recuerda, romano... || a los dioses inmortales || ofrendar en la llanura cabe el caudal sin término del Tíber || donde lo más estrecho...”<sup>27</sup>.

b) *Antología griega* (Diodoro de Sardes): Nerón, un nuevo Aquiles, 24 a. C.

αἰγιβότου Σκύροιο λιπὼν πέδον Ἴλιον ἔπλω || οἶος Ἀχιλλεΐδης πρόσθε μενεπτόλεμος, || τοῖος ἐν Αἰνεάδησι Νέρων ἀγὸς ἄστυ Ῥέμοιο || νεῖται ἐπ' ὠκυρόην Θύμβριν ἀμειψάμενος... “Al igual que antaño el hijo de Aquiles, valeroso en la guerra, abandonó la llanura de Esciros, tierra de cabras, y navegó a Troya, así Nerón, jefe entre los descendientes de Eneas, se traslada a la ciudad de Remo regresando junto al Tíber de rápidas corrientes”<sup>28</sup>.

c) Plutarco (I-II d. C.): los troyanos llegan a Italia.

<sup>25</sup> D.H. 9.68.2; trad. Alonso - Seco 1989.

<sup>26</sup> Threatte 1980: 485-488.

<sup>27</sup> *FGrHist.* 257 F 37, 134-136 = Phleg. *De longaevis* 6.3, 166-168, ed. Stramaglia 2011; Zos. 2.6.1. 3-6; trad. Candau Morón 1992.

<sup>28</sup> Gow - Page 1968: 1, 2100-2105; 2, 265; trad. Galán Vioque 2004: 317-318 n° 365.

οἱ δὲ Τροίας ἀλίσκομένης διαφύγοντας ἐνίους καὶ πλοίων ἐπιτυχόντας ὑπὸ πνευμάτων τῆ Τυρρηνία προσπεσεῖν φερομένους καὶ περὶ τὸν Θύμβριν ὀρμίσασθαι. “Según otros, a raíz de la toma de Troya, algunos que lograron escapar y consiguieron naves, arrastrados por los vientos arribaron a Tirrenia y fundearon a orillas del Tíber”<sup>29</sup>.

d) Apiano (s. II d. C.): los gemelos son arrojados al Tíber.

Ταύτην οὖν καθεῖρξας ὁ Ἀμούλιος τοὺς παῖδας δίδωσι ῥιφήναι εἰς τὸν Τίβεριν, τηνικάδε Θύμβριν ὀνομαζόμενον. “Por consiguiente, Amulio la encerró (a Rea Silvia) y entregó sus hijos para que fueran arrojados al Tíber, llamado Thybris en aquel entonces”<sup>30</sup>.

Se podrían añadir más ejemplos de este tipo, pero no aportarían nada nuevo. Por su datación, los más importantes son a) y b), que posteriormente analizaremos (*infra* 8.1 y 8.6).

Comparando Τίβερης en los textos anteriores con Θύ(μ)βρις en estos últimos, se aprecia que, en el primer caso, las fechas son más antiguas (s. IV/III a. C., etc.), en el segundo, más recientes (24 a. C., 17 a. C., etc.). Estos datos, a falta todavía de una ratificación posterior, nos inducen ya a pensar que Θύ(μ)βρις, en lugar de Τίβερης, es secundario y posterior. Lo cual no cuadra con la afirmación de Apiano de que el río de Roma se llamó primero *Thybris* Θύβρις, luego *Tiberis*. Más adelante averiguaremos el origen de esta suposición (*infra* 8.4).

6.1 El nombre de Θύ(μ)βρις sirve también para denominar otros ríos distintos, por ejemplo, el río de la Tróade:

Πλησίον γάρ ἐστι τὸ πεδῖον ἢ Θύμβρα καὶ ὁ δι’ αὐτοῦ ῥέων ποταμὸς Θύμβριος, ἐμβάλλων εἰς τὸν Σκαμάνδρον κατὰ τὸ Θυμβραίου Ἀπόλλωνος ἱερὸν, τοῦ δὲ νῦν Ἰλίου καὶ πεντήκοντα σταδίου διεῖχει. “Pues la llanura de Timbra se halla cerca de Ilión, y también el río Timbris que fluye por la llanura y se une al Escamandro a la altura del santuario de Apolo Timbreo. De la actual Ilión, dista, en cambio, cincuenta estadios”<sup>31</sup>.

Sabemos que los nombres de la segunda declinación gr. en nom. -ιος, acus. -ιον presentan variantes en -ις, -τιν desde antes del 150 a. C.: en Egipto Ἀπολλῶνις (160-150 a. C.), Πτολεμαῖς (163 a. C.), en Ática Βάκχις (s. II/I a. C.), Διονύσις (s. II/I a. C.), etc.<sup>32</sup> Lo cual nos invita a considerar que Θύμβριος en lugar de Θύμβρις es una hipercorrección que aparece en Estrabón en virtud de la confusión en el

<sup>29</sup> Plu. *Rom.* 1.1; trad. Pérez Jiménez 1985.

<sup>30</sup> App. *Fr.* 1a.7.1; trad. Sancho Royo 1980.

<sup>31</sup> Str. 13.1.35; trad. De Hoz García Bellido 2003.

<sup>32</sup> Maysner 1938: 15-16; Threatte 1980: 400-404 § 28.01.

nom. -ις, acus. -iv entre los temas en -ι- de la tercera declinación y los temas sincopados de la segunda. Estrabón, entendiéndolo de esta última manera, ha restituido erróneamente Θύμβρις > Θύμβριος. La forma hipercorrecta ποταμὸς Θύμβριος (por ποταμὸς Θύμβρις) cuenta con el apoyo de nombres de ríos como Αξιός, Σανγγάριος, Γορτύνιος, etc.

De la equivalencia de ambas denominaciones nos da testimonio Eustacio de Tesalónica (s. XII d. C.):

Λέγει ὁ αὐτὸς καὶ ποταμὸν αὐτόθι Θύμβριν, ἀφ’ οὔ Ἀπόλλωνος Θυμβραίου ἱερόν. “Él mismo (Aristófanes de Bizancio) habla también, allí mismo, del río Timbris, del que toma el nombre el santuario de Apolo Timbreo”<sup>33</sup>.

6.2 Además de este río de la Tróade, tenemos noticia de otro cuyo nombre es similar, el Timbris (*Tymbri*), afluente del *Sangarius*, al oeste de Gordio:

*Sangarius ex Adoreo monte per Phrygiam fluens miscetur ad Bithyniam Tymbri fluvio...* “El Sangario discurre desde el monte Adoreo a través de Frigia, junta sus aguas con las del Timbris cerca de Bitinia...”<sup>34</sup>.

6.3 Finalmente, conocemos otro río en Sicilia que se llama Θύβρις o Θύμβρις, asociado a la fuente siracusana Aretusa:

Χαῖρ’, Ἀρέθοισα, καὶ ποταμοὶ τοὶ χεῖτε καλὸν κατὰ Θύβριδος ὕδωρ<sup>35</sup>. “Adiós, Aretusa, y ríos que sumergís vuestras hermosas aguas en el Tíbris”.

6.4 Para explicar los ríos de Tróade y de Sicilia, vamos a recurrir a otro caso similar, el de Κράθις (lat. *Crathis*, Cratis), que sirve para denominar dos ríos distintos: un río de Acaya que desemboca en el golfo de Corinto, otro del

<sup>33</sup> Eust. *ad K* 430 (III 104, 7); trad. del autor. En realidad, Θυμβραῖος deriva de Θύμβρα o Θύμβρη (ciudad), ya que presenta el suf. -αιος, asociado a los temas en -ā, γενναῖος, γέννα; κεφαλή, κεφαλαῖος, etc., Chantraine 1979: 46 § 40.

<sup>34</sup> Liv. 38.18.8; trad. Villar Vidal 1993. De las tres formas que presentan los manuscritos, *Tymbri* X, *Tibri* B, *Timbreti* Mg, Briscoe 2008: 83 elige la primera.

<sup>35</sup> Theoc. 1.117-118; trad. del autor. Tanto los manuscritos de Teócrito como los escolios vacilan entre Θύβρις o Θύμβρις. Así, Asclepiades de Mirlea, sustituyendo <θ> por <δ>, explica: δὴβρις κατὰ γλῶσσαν ἢ θάλασσα, pero la referencia al “mar” no parece tener aquí ningún sentido. Servio (*ad Aen.*) nos cuenta que los atenienses prisioneros de los siracusanos fueron obligados a cavar, alrededor de los muros de Siracusa, un foso. Éste, tras recibir al río (*flumine admissa*, puede tratarse de todo el río o de un ramal), se llamó *Thybris* ἀπὸ τῆς ὕβρεως, como castigo impuesto a los enemigos (por soberbios). Todo lo cual no es más que una especulación etimológica y etiológica sobre el nombre del río. Para estas cuestiones cf. Gow 1950: I 12-13, II 25-26; Cairns 2006: 70.

*Brutium* que tiene su desembocadura en el golfo de Tarento, junto a la antigua Síbaris. Las fuentes antiguas nos informan de que este último recibe su nombre del homónimo de Acaya<sup>36</sup>. Tal circunstancia nos invita a pensar con verosimilitud que el nombre del río de Sicilia, Θύ(μ)βρις, fue trasplantado aquí por colonos griegos que lo habían conocido en la Tróade<sup>37</sup>.

Θύβρις, para denominar el río de Roma, es una adaptación gr. del lat. *Tiberis*, pero no directamente, sino, en nuestra opinión, a través del etr. *Θefri*. En efecto, ambos son bisílabos, comparten la oclusiva dental sorda aspirada /th/ inicial, igualmente /t/ e /i/; etr. /f/ interior equivale a gr. /b/ (o lat. /b/, según la ley de Rix § 3). Gr. /th/ se ajusta mejor al etr. /th/ que al lat. /t/. Igualmente, la fisonomía del nombre griego responde mejor a la forma sincopada del nombre etrusco que la plena latina. Por otra parte, lat. /i/ corresponde a gr. /i/, mientras que gr. <Y> representaba /u/ en la Magna Grecia por influjo del dorio y dialectos afines, como reflejan *Bruges*, *Burrus* Enn., *buxus* (Φρύγες, Πύρρος, πύξος). Con lo cual, en aquella región y en aquella época, gr. <Y> no servía para reproducir lat. /i/, que presenta *Tiberis*, ya que equivalía a lat. /u/. Solo posteriormente, gr. <Y> [ū] adquiere en latín el valor de [y], latín vulgar [i]<sup>38</sup>.

Conocemos otros casos de adaptaciones de topónimos extranjeros al gr.: a) Ἄβδηρα por “Adra, en Almería, nombre púnico sin duda remodelado sobre la Abdera de Tracia”, b) Ζάκυνθος, Ζάκανθα por *Saguntum* que, según la arbitraria explicación etimológica de Estrabón, fue fundada por habitantes de esta isla griega, c) Ἐλίκη ο Ἐλική, por *Ilici*, probablemente la ciudad de Elche. La ciudad griega de ese nombre estaba situada al N. de Acaya, en el golfo de Corinto; también había otra en Tesalia<sup>39</sup>.

7. Teniendo en cuenta que Θύ(μ)βρις reproduce el etr. *Θefri*, surgen ahora las siguientes preguntas: dónde, cuándo y por qué los griegos recurrieron al etrusco para dar nombre al río de Roma.

La denominación Θύ(μ)βρις por *Tiberis* no pudo tener su origen en Grecia ni en Anatolia, ya que allí los griegos no estuvieron en contacto con los etruscos.

<sup>36</sup> Hdt. 1.145; Paus. 7.25.9, 8.15.9; Str. 8.74, Hülsen 1935: col. 1682.

<sup>37</sup> Es frecuente que los colonizadores den a los lugares que descubren los nombres con los que están ya familiarizados, como hicieron los españoles en América. Así, por citar algunos topónimos bien conocidos, eubeos de Calcis, acompañados probablemente por emigrantes de *Kymē*, Κύμη, ciudad de la costa oriental de Eubea, fundaron *Kymē*, lat. *Cumae*, Cumas en Campania (Str. 5.4.4). Naxos, Νάξος, en Sicilia, homónima de la ciudad e isla de Νάξος en el Egeo, fue también fundada por los calcidios (Th. 6.3.1). Μέγαρα Hiblea (*Megara Hiblaea*) en Sicilia fue fundación de Μέγαρα, (Τὰ) Μέγαρα, en el Istmo (Th. 6.4.1). Cf. Ruipérez - Tovar 1963: 73-74.

<sup>38</sup> Cf. Leumann 1977: 52 § 52 a), 75 § 85 A. 3. c).

<sup>39</sup> a) Ἄβδηρα/Adra, Str. 3.4.3, Ptol. *Geog.* 2.4.7; en Tracia, Hdt. 1.68, etc., Adrados 2000: 11; *DGE s.u.*; b) Σάγουντον, κτίσμα Ζακυνθίων, Str. 3.4.6; Ζάκανθα: πόλις Ἰβερίας, St.Byz. ζ 7; Ζάκυνθος, isla gr., Hdt. 4.195.2, Adrados 2000: 12; c) Ἐλίκη/*Ilici*, D.S. 25.10; en Acaya, Th. 2.575, en Tesalia, Hes. *Sc.* 475, Adrados 2001: 27, *DGE s.u.*

Tuvo que surgir en la Magna Grecia, donde los griegos tenían relación con aquéllos.

Según hemos visto (*supra* 2), *Θεφρι* pertenece al etrusco reciente y su testimonio más temprano está fechado entre el 400-200 a. C. Por lo tanto, a juzgar por los datos de que disponemos, la adaptación griega del etrusco no puede ser anterior al 400 a. C. A tenor de esta datación, es obvio que la adecuación de Θύ(μ)-βρις no pudo producirse cuando los griegos tuvieron los primeros contactos con los itálicos y los etruscos en la isla de Pithecusa o en Cumas hacia el 750 a. C. o incluso algo después.

Por otro lado, tenemos constancia de que Θύ(μ)βρις servía ya para designar al *Tiberis* el 24 o el 17 a. C. (*supra* 5.2). Demostraremos, sin embargo, que su uso con tal fin es mucho más antiguo que lo que indican estas fechas (*infra* 8.1).

Aunque, en cualquier caso, la utilización de Θύ(μ)βρις para denominar el río *Tiberis* tuvo lugar en la Magna Grecia, resulta difícil determinar exactamente cuándo se produjo. Probablemente, el cambio de nombre se debió a la desazón de los griegos de la Magna Grecia por la conquista romana de la región y, al mismo tiempo, al deseo de mostrar su identidad y autonomía frente a los dominadores romanos. Esta circunstancia explicaría la elección del etr. *Θεφρι* como modelo para reproducir el nombre del río, en lugar de Τιβερις. El sometimiento de la zona tuvo lugar tras la marcha de Pirro, el helenizado rey del Epiro, que había acudido a ayudar a los tarentinos en su lucha contra Roma (280-275 a. C.)<sup>40</sup>. Los hitos más importantes fueron la toma de Tarento (272 a. C.), Agrigento (262 a. C.), Siracusa (212 a. C.)<sup>41</sup>. La mencionada sustitución del nombre pudo producirse a finales del s. III o comienzos del II a. C. Respondemos así a la segunda y tercera preguntas que habíamos formulado al principio de este apartado.

8.1 Es obvio que *Thybris* de la *Eneida* es una transcripción de Θύβρις, por lo que tiene que proceder de una fuente griega, pero ¿de cuál? Según Paschoud<sup>42</sup>, el oráculo de la Sibila (*supra* 5.2 a) fue compuesto o *modificado* para los Juegos Seculares del 17 a. C., ya que el ciclo de 110 años y el ritual prescrito en él se ajusta al establecido por Augusto con vistas a su celebración. El hecho de que aparezca Θύβρις (lat. *Tiberis*) implica que el oráculo se atribuye a la Sibila de Cumas. La adivina no emplea aquí un lenguaje críptico, ambiguo o incomprendible, sino justo lo contrario con el fin de que se conozcan bien los ritos y el lugar donde deben practicarse (“recuerda, romano... en la llanura cabe el caudal... del Tíber donde lo más estrecho...”). Θύβρις es el nombre que los griegos

<sup>40</sup> Kovaliov 1979: 156-164; Cornell 1999: 416-418

<sup>41</sup> Adrados 1999: 187-188 § 286. Los romanos permitieron que muchas ciudades griegas de Italia, Sicilia, Galia y España continuaran utilizando el griego, una vez incorporadas al Imperio. Por ej. Horacio (*sat.* 1.10.30) nos refiere que *Canusium*, antigua fundación griega en Apulia, era bilingüe, Campeier 1921: 245.

<sup>42</sup> Paschoud 1971: 78 n. 11. *Vid.* también Caerols Pérez 2011: 501.

de la Magna Grecia daban al río de Roma probablemente a partir de las fechas señaladas (*supra* 7) y, por consiguiente, también pertenecía al léxico de la Sibila. Θύβρις es bastante anterior al 17 a. C.

Fue en esta región (Campania, particularmente) donde Virgilio entró en contacto con la cultura griega, escribió las *Geórgicas* y la *Eneida*, conoció sus gentes y sus parajes<sup>43</sup>: aquí, en fin, se familiarizó con Θύβρις, el nombre griego del Tíber, que transcribió por *Thybris*.

8.2 La innovación de Virgilio en la *Eneida* consistió en asociar *Thybris*, Θύ(μ)βρις, no ya al río de Sicilia, sino al río homónimo de la Tróade. Este último río tiene connotaciones homéricas por ser afluente del Escamandro, río del S. de Troya y porque la ciudad de Θύμβρη, muy próxima a él, es citada por Homero<sup>44</sup>. Además, Virgilio menciona el nombre de Apolo Tímreo<sup>45</sup>, cuyo templo estaba situado en la confluencia del *Thymbris* con el Escamandro.

8.3 Virgilio llama al río Tíber, a) *Tuscum Tiberim*, b) *Tuscus amnis*, c) *Thyrrenus Thybris*, d) *Lydius Thybris*<sup>46</sup>. Aquí *Tuscus*, *Thyrrenus*, *Lydius* son sinónimos de etrusco, porque, según una antigua tradición, los etruscos procedían de Lidia (Anatolia). Así, Heródoto (s. V a. C.) nos dice que los lidios colonizaron Tirrenia (Τυρσηνίη, Etruria); que Tirreno (Τυρσηνός), hijo del rey lidio Atis, abandonó su país al frente de un grupo de compatriotas a causa de la hambruna y se estableció en Umbría, donde fundó varias ciudades; que luego los lidios (Λύδιοι) cambiaron su nombre por el de tirrenos (Τυρσηνοί) en honor a su jefe<sup>47</sup>. En términos parecidos se expresan Timeo (s. III a. C.) o Veleyo Patérculo (s. I-II d. C.)<sup>48</sup>. Según Horacio, ninguno de los lidios que habitan Etruria es más noble que Mecenas<sup>49</sup>. En Virgilio, Tarconte, principal aliado de Eneas contra Turno, era rey de Agila, ciudad fundada por los lidios (o etruscos); la flor y nata de los guerreros etruscos son llamados juventud de Meonia (= Lidia)<sup>50</sup>.

8.4 El nombre de *Tuscus Tiberis* de las *Geórgicas* (37-30 a. C.) supone implícita y necesariamente los anteriores *Tuscus amnis*, *Thyrrenus Thybris* o *Lydius*

<sup>43</sup> Introducción de J.L. Vidal en Vidal - Recio García - Soler Ruiz 1990: principalmente en 45-50, 61-64, 83.

<sup>44</sup> *Il.* 10.430.

<sup>45</sup> *Apollo Thymbraeus*, *Georg.* 4.323; *Aen.* 3.85, Cairns 2006: 70-71; anteriormente en griego, E. *Rh.* 224.

<sup>46</sup> a) *Verg. georg.* 1.499, b) *Aen.* 8.473, 10.199, 11.316, c) *Aen.* 7.242, d) *Aen.* 2.781-2, Cairns 2006: 68. Fratantuono 2016: 95-122 examina todas las referencias del río Tíber en el *corpus* virgiliano con el propósito de explicar su significado en la obra del poeta.

<sup>47</sup> *Hdt.* 1.94.2-7.

<sup>48</sup> Respectivamente, *FGrHist.* 556 F 62; *Vell.* 1.1.4.

<sup>49</sup> *Non quia, Maecenas, Lydiorum quidquid Etruscos incoluit finis, nemo generosior est te...*, *Hor. sat.* 1.6.1-2; *uid.* también *carm.* 3.29.3.

<sup>50</sup> Respectivamente, *Aen.* 8.478-480 y 499.

*Thybris* que aparecen *a posteriori* en la *Eneida* (29-19 a. C.)<sup>51</sup> y solo a partir de ellos puede comprenderse, de acuerdo con el planteamiento del poeta. Según él, el nombre del río de la Tróade que los griegos llamaron Θύ(μ)βρις encubre, en realidad, uno totalmente etrusco o lidio, cuya transcripción lat. es *Thybris*, denominación que los etruscos dieron al río de Roma cuando emigraron a Italia.

*Thybris*, transcripción erudita, evolucionó a *Tiberis* en latín vulgar: a) /th/ > /t/, el *Appendix Probi* (78 y 191) da como correctos *calatus* (= κάλαθος) y *tymum* (= θύμωv); *CIL* IV 1400 *Iacintus* (= *Hyacinthus*), *CIL* IV 1361 *Xantus* 89 (= *Xanthus*); b) [y] > /i/, *CIL* IV 8792 *citera* (*cythera*), *CIL* IV 8411 *ciparus* (*cyparus* Anth. 439 *Thes.*), el *Appendix Probi* (140) corrige *amycdala non amiddala*, (28) *gyrus non girus*<sup>52</sup>; c) /er/ por anaptixis, cf. Dessau 584 *supera* por *supra*, Dessau 294 *infera* por *infra*, *Quaderati CIL* VIII 6255 por *Quadrati*<sup>53</sup>. Para que no nos quepa ninguna duda, Plinio el Viejo nos indica el orden de prelación de los nombres del río Tíber: *Tiberis, ante Thybris apellatus et prius Albula*<sup>54</sup>.

8.5 El *Tiberis* es, pues, en la imaginación poética de Virgilio, río de origen etrusco. Su nombre fue trasplantado a Italia por emigrantes etruscos, es decir, por los antepasados de los troyanos que se establecieron en Italia y que pertenecen a la misma estirpe. La identidad de etruscos y troyanos en la *Eneida* ha sido ya puesta de relieve por varios autores debido a diversos motivos<sup>55</sup>. Una prueba evidente de esa equivalencia lo constituye la leyenda de Dárdano, cuyo origen es anterior a Virgilio: a) nació ya en Etruria, habitada por etruscos o lidios<sup>56</sup>, en la ciudad de *Corytus* (identificada como Cortona o Tarquinia)<sup>57</sup>, b) emigró a las ciudades del Ida en Frigia y c) fundó Ilión en la Tróade<sup>58</sup>. Troya es, según Virgilio, una fundación etrusca, y sus habitantes, etruscos.

Pues bien, los troyanos son llamados descendientes de Dárdano, que tienen como meta volver a la antigua patria del fundador de Ilión, Dárdano, en Italia (Etruria)<sup>59</sup>. Al viaje de ida a Troya del etrusco Dárdano, responde ahora el troyano (etrusco) Eneas con un viaje de vuelta (*nostos*) a la tierra de su antepasado.

8.6 La asociación de *Thybris* (> *Tiberis*) con el río de la Tróade y no con el de Sicilia es una innovación de Virgilio (*supra* 8.2). Sin embargo, el poema de

<sup>51</sup> Para las fechas Vidal - Recio García - Soler Ruiz 1990: 230; introducción de V. Cristóbal en Echaive-Sustaeta 1992: 12-25.

<sup>52</sup> a) Väänänen 1963: 55-56; b) Väänänen 1963: 33; Väänänen 2003: 79 § 58.

<sup>53</sup> Leumann 1977: 103-104 § 115.

<sup>54</sup> Plin. *nat.* 3.5.9 (53).

<sup>55</sup> Cergol 2016: 41-49 con bibliografía.

<sup>56</sup> *Aen.* 9.10-11: *Aeneas... extremas Corythi penetravit ad urbes Lydorumque manum, collectos armat agrestis.*

<sup>57</sup> Bremmer - Horsfall 1987: 89-104.

<sup>58</sup> Respectivamente, a) *Aen.* 3.167-168, 7.209, cf. 240. b); 7.206-208, c) 6.650, 8.134: *Dardanus, Iliacae primus pater urbis et auctor.*

<sup>59</sup> Verg. *Aen.* 3.94-96, 161-170, 5.45, 6.757, 7.195-198, 219, 239-242.

la *Antología griega* atribuido a Diodoro de Sardes (*supra* 5.2b) parece poner en entredicho tal aserción. En él, se da la bienvenida al futuro emperador Tiberio, llamado Nerón antes de la adopción por Augusto el 4. a. C., con motivo de su regreso a Roma (junto al Tíber, Θύμβρις) tras su campaña en España, el 24 a. C., a la edad de 17 o 18 años. Aquí Θύμβρις (*Tiberis*) puede, efectivamente, sugerir una velada conexión con el homónimo río de la Tróade, asociado a la ciudad de Θύμβρη y a Ἀπόλλων Θυμβραῖος<sup>60</sup>. Pero hay que tener en cuenta, en primer lugar, que Θύμβρις/Θύβρις no son más que variantes del mismo nombre del río, ya sea anatolio o siciliano (*supra* 6.1, 6.3).

En segundo lugar, debemos recordar que *Tuscus Tiberis* de las *Geórgicas* (re-dactadas entre el 37-30 a. C.) implica ya necesariamente las denominaciones previas *Tuscus amnis*, *Thyrrenus Thybris* o *Lydius Thybris* presentes en la *Eneida* (*supra* 8.4), es decir, la vinculación del río *Tiberis* con el anatolio Θύ(μ)βρις. Virgilio leyó las *Geórgicas* el 29 a. C. ante Augusto en Antela a su regreso de Oriente<sup>61</sup>, antes de que Diodoro de Sardes hubiera compuesto el citado poema (el 24 a. C.)

Finalmente, el ilustrado Tiberio participaba en las tertulias literarias promovidas por Mecenas y Augusto<sup>62</sup>, donde se relacionó con poetas como Virgilio, Horacio y Propercio<sup>63</sup>. No es difícil suponer que Tiberio y el poeta áulico Diodoro de Sardes conocieran también, en este entorno, la asociación virgiliana de ambos ríos.

Por los dos últimos motivos, pensamos que, si el autor del citado poema tuvo intención de asociar el río de Roma al de Tróade a través de Θύμβρις, lo cual es posible, está ya imitando a Virgilio.

9. En conclusión: la denominación del río Tíber ha tenido una curiosa historia. El nombre *Tiberis* es latino. Los etruscos lo transcribieron por *Θefri* después del 400 a. C. Los griegos lo reprodujeron primeramente por Τίβρις, pero luego, debido a circunstancias históricas (quizá finales s. III/comienzos del s. II a. C.), los griegos de la Magna Grecia optaron por recurrir al nombre del río siracusano Θύβρις para adaptar a su lengua el etr. *Θefri*, no el lat. *Tiberis*. Virgilio asoció el nombre griego occidental del río Tíber, Θύ(μ)βρις, a su homónimo anatolio que, en su poética imaginación, encubría el nombre originario etrusco o lidio del río, el cual transcribió por *Thybris*. Tal fue, según su inventiva, la denominación que dieron los etruscos o lidios al río de Roma cuando arribaron a Etruria, del que deriva lat. *Tiberis*, *Tuscus Tiberis* por su supuesto (falso) origen.

<sup>60</sup> Meister 1916: 63.

<sup>61</sup> Vidal - Recio García - Soler Ruiz 1990 *ibidem*.

<sup>62</sup> En una de esas reuniones literarias, Augusto, ya anciano, encargó a Tiberio que acabara de leer una obra suya, cuya lectura él mismo había iniciado, pero que no pudo terminar por cansancio, Suet. *Aug.* 85.1.

<sup>63</sup> Sobre el círculo literario de Mecenas y Augusto *uid.* Grimal 1996: 73-79.

BIBLIOGRAFÍA

- Adrados 1999: F. R. Adrados, *Historia de la lengua griega* (Madrid 1999).
- Adrados 2000: F. R. Adrados, “Topónimos griegos en Iberia y Tartesos”, *Emerita* 58.1 (2000) 11-18.
- Adrados 2001: F. R. Adrados, “Más sobre Iberia y topónimos griegos”, *AEA* 74 (2001) 25-31.
- Alinei 2011: M. Alinei, “Tevere”, *Quaderni di Semantica* 32.2 (2011) 343-352.
- Bakkum 2009: G. C. L. M. Bakkum, *The Latin Dialect of the Ager Faliscus* (Amsterdam 2009).
- Balash Recort 1981: M. Balash Recort, *Polibio. Historias V-XV* (Madrid 1981).
- Bonfante 2002: G. Bonfante, L. Bonfante, *The Etruscan Language* (Manchester 2002).
- Bremmer - Horsfall 1987: J. Bremmer, N. Horsfall, “Corytus Re-examined”, en J. Bremmer, N. Horsfall, *Roman Myth and Mythography* (London 1987) 89-104.
- Briscoe 2008: J. Briscoe, *A Commentary on Livy Books 38-40* (Oxford 2008).
- Broughton - Patterson 1951: T. R. S. Broughton, M. L. Patterson, *The Magistrates of the Roman Republic I* (New York 1951).
- Caerols Pérez 2011: J. J. Caerols Pérez, *Los libros sibilinos en la historiografía latina* (Madrid 2011).
- Cairns 2006: F. Cairns, “The Nomenclature of the Tiber in Virgil’s Aeneid”, en J. Booth, F. Biville (eds.), *What’s in a Name? The Significance of Proper Names in Classical Latin Literature* (Swansea 2006) 65-82.
- Campmeier 1921: A. Campmeier, “Roman Tolerance toward the Greek Language”, *OCJ* 1921 Iss. 4 Art. 5 243-248.
- Candau Morón 1992: J. M. Candau Morón, *Zósimo, Nueva historia* (Madrid 1992).
- Cergol 2016: J. Cergol, “Etruschi e Troiani nell’ *Eneide*: due popoli con lo stesso patrimonio di valori”, *A&R* 10.1-2 (2016) 41-66.
- Chantraine 1979: P. Chantraine, *La formation des noms en grec ancien* (Paris 1979).
- Cornell 1999: T. J. Cornell, *Los orígenes de Roma 1000-264 a. C.* (Barcelona 1999).
- De Hoz García Bellido 2003: M. P. De Hoz García Bellido, *Estrabón. Geografía XI-XIV* (Madrid 2003).
- De Simone 1970: C. De Simone, *Die griechischen Entlehnungen im Etruskischen II* (Wiesbaden 1970).
- De Vaan 2008: M. de Vaan, *Etymological Dictionary of Latin* (Leiden 2008).
- Echave-Sustaeta 1992: J. Echave-Sustaeta, *Virgilio, Eneida* (Madrid 1992).
- Eden 1975: P. T. Eden, *Commentary on Virgil: Aeneid VIII* (Leiden 1975).
- Facchetti 2002: G. M. Facchetti, *Appunti di morfologia etrusca* (Firenze 2002).
- Fratantuono 2016: L. M. Fratantuono, “Unde Pater Tiberinus: The River Tiber in Virgil’s Aeneid”, *Classica et Christiana* 11 (2016) 95-122.

- Fratantuono - Smith 2018: L. M. Fratantuono, R. A. Smith, *Virgil, Aeneid 8, Text, Translation and Commentary* (Leiden 2018).
- Galán Vioque 204: G. Galán Vioque, *Antología Palatina II, La guirnalda de Filipo* (Madrid 2004).
- Gow 1950: A. S. F. Gow, *Theocritus. A Translation and Commentary I-II* (Cambridge 1950).
- Gow - Page 1968: A. S. F. Gow, D. L. Page, *The Greek Anthology: The Garland of Philip and Some Contemporary Epigrams*, vols. 1-2 (Cambridge 1968).
- Grammont 1971: M. Grammont, *Traité de Phonétique* (Paris 1971<sup>o</sup>).
- Grimal 1996: P. Grimal, *El siglo de Augusto* (México 1996).
- Hernández Miguel 1998: M. Hernández Miguel, *Varrón. La lengua latina V-VI* (Madrid 1998).
- Hülse 1935: Ch. Hülsen, s.u. "Crathis", *RE* IV.2 (1935) 1682.
- Jiménez - Sánchez: E. Jiménez, E. Sánchez, *Dionisio de Halicarnaso. Historia antigua de Roma I-III* (Madrid 1984).
- Kovaliov 1979: S. I. Kovaliov, *Historia de Roma* (Madrid 1979<sup>3</sup>).
- Lejeune 1972: M. Lejeune, *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien* (Paris 1972).
- Leumann 1977: M. Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre* (München 1977).
- Mayser 1938: E. Mayser, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit I 2, Flexionslehre* (Berlin 1938).
- Meiser 2002: G. Meiser, *Historische Laut- und Formenlehre der lateinischen Sprache* (Darmstadt 2002<sup>2</sup>).
- Meister 1916: K. Meister, *Altitalische und Römische Eigennamen* (Berlin 1916).
- Paschoud 1971: P. Paschoud, *Zosime. Histoire nouvelle I, Livres I et II* (Paris 1971).
- Pérez Jiménez 1985: A. Pérez Jiménez, *Plutarco. Vidas paralelas* (Madrid 1985).
- Rix 1991: H. Rix, *Etruskische Texte (ET): Editio Minor I, Einleitung, Konkordanz, Indices; II: Texte* (Tübingen 1991).
- Rix 2008: H. Rix, "Etruscan", en R.D. Woodard (ed.), *The Ancient Languages of Europa* (Cambridge 2008) 141-164.
- Ruipérez - Tovar 1963: M. S. Ruipérez, A. Tovar, *Historia de Grecia* (Barcelona 1963).
- Salomies 1987: O. Salomies, *Die römischen Vornamen* (Helsinki 1987).
- Sancho Royo 1980: A. Sancho Royo, *Apiano. Historia romana I* (Madrid 1980).
- Sierra de Cózar 2007: A. Sierra de Cózar, "El Tíber en la Antigüedad", en E. Fernández de Mier, J. de la Villa (eds.), *Las venas del mundo. Los ríos de la Antigüedad* (Madrid 2007) 81-130.
- Stramaglia 2011: A. Stramaglia, *Phlegon Thrallianus, Opuscula de rebus mirabilibus et longaevis* (Berlin - New York 2011).
- Threatte 1980: L. Threatte, *The Grammar of Attic Inscriptions, I Phonology* (Berlin 1980).

- Torres Esbarranch 2004: *Diodoro de Sicilia. Biblioteca histórica IV-VIII* (Madrid 2004).
- Väänänen 1963: V. Väänänen, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes* (Berlin 1963<sup>3</sup>).
- Väänänen 2003: V. Väänänen, *Introducción al latín vulgar* (Madrid 2003<sup>3</sup>).
- Vidal - Recio García - Soler Ruiz 1990: J. L. Vidal, T. Recio García, A. Soler Ruiz, *Virgilio. Bucólicas. Geórgicas. Apéndice virgiliano* (Madrid 1990).
- Villar Vidal 1993: J. A. Villar Vidal, *Tito Livio, Historia de Roma desde su fundación XXXVI-XL* (Madrid 1993).
- Wallace 2008: R. E. Wallace, *Zikh Rasna: A Manual of the Etruscan Language and Inscriptions* (New York 2008).
- Wallace 2016: R. E. Wallace, “Language, Alphabet, and Linguistic Affiliation”, en S. Bell, A. A. Carpino (eds.), *A Companion to the Etruscans* (Oxford 2016) 203-223.
- Witczak 2014: K. T. Witczak, “The Latin Origin of the River Name *Tiberis*”, *Latomus* 73 (2014) 3-8.



